

(8)

EX 2164

E X T R A C T

from the Affidavit of defendant ANANO ISAMU of
October 12, 1945.

I plead guilty that on the day of the outbreak of the war between the Soviet Union and Japan, i.e. on August 9, 1945, I summoned the chief of the 5th (intelligence) section, senior non-commissioned officer BITO and gave him instructions to get in touch with the Province Police and gendarmery Departments, to arrest the Soviet citizens who lived in the town of Hailar and were on the list of the Police Department and take special measures, i.e. to murder them; I gave also instructions to murder the Soviet scouts who were kept under arrest in the police prison.

On giving the said order to BITO I left for the fortified area. Later BITO came there to see me and reported that my order had been executed; the Soviet citizens living in the town of Hailar and considered to be suspects had been arrested and murdered. BITO reported that the Soviet scouts under arrest in the police prison had also been murdered.

QUESTION How many Soviet citizens were murdered by your order on August 9, 1945?

ANSWER Neither BITO, nor my other subordinates who had participated in the arrest and murder of August 9, 1945 reported on the number of the murdered Soviet citizens. But I can tell the interrogators the following:

There were not fewer than 20 Soviet scouts in the police prison who had been arrested in the period between the end of 1944 and July 1945. When I was arrested I was shown a ditch in the yard of the Police Department where 43 bodies were buried. So we may say that in the town of Hailar were arrested and murdered about 20 Soviet citizens all of them civilians.

QUESTION Why did you give instructions to murder the Soviet citizens living in the town of Hailar?

ANSWER In accordance with the order of the Commanding General of the Kwantung Army the Police Department had to make up a list of Soviet citizens every year. It was being done in case the war between the Soviet Union and Japan broke out.

Thus these people had to be murdered when the war broke out. This order was to be put

into practice by the Police Department. But on August 9, 1945, considering the situation brought about by the Red Army offensive, I took the initiative into my own hands and gave instructions to arrest and murder the Soviet citizens living in the town of Hailar and being suspects on the list of the Police Department. I also gave order to murder the Soviet scouts who were being kept in the police prison.

QUESTION Who made up lists of Soviet citizens?

ANSWER Lists of Soviet citizens were made up by the special department of Police and Gendarmery. I don't know the names of the people who did it but it was directed by KABAKAMI OSAMI, chief of the Special Department of Police, SHIMORA YUKIO, Chief of the gendarmery Department.

QUESTION What were the charges against the Soviet citizens murdered by your order on August 9, 1945?

ANSWER No concrete charges were made against the Soviet citizens arrested and then murdered by my order on August 9, 1945; but in accordance with the order of the Commanding General of the Kwantung Army they were put on the lists of suspects in case the war between the Soviet Union and Japan broke out, because we thought that during the war these persons might carry on espionage and sabotage directed against the Japanese Army.

The original is signed personally by AMANO ISAIU in Russian and Japanese, by the interpreter junior lieutenant GORBUNOV who was present at the interrogation, by the Assistant of the Military Prosecution of the Zabaikalye front captain of the Judicial Corps Stambulian and by the Senior Interrogator of the "Smersh" Department of the Zabaikalye front YUSUF-ZADE who conducted the interrogation.

The extract is correct:

THE ZABAİKALYE-AMUR MILITARY DISTRICT,
THE MILITARY TRIBUNAL; Senior SECRETARY
CAPTAIN OF THE JUDICIAL CORPS

(PURYLIN)

CERTIFICATE OF TRANSLATION OF THE EXCERPTS OF THE ABOVE DOCUMENT

I, M. GILDENBLAT, hereby certify that I am thoroughly conversant with the Russian and English languages; and the above is a correct and true translation of the indicated excerpts of the above document.

Signature

M. GILDENBLAT

C E R T I F I C A T E

I, Lt.Colonel Taranenko G. I.,
a member of the military forces of the U.S.S.R., do here-
by certify that the attached document - 2 Sentence and a
passage copied out of the case on AMANO Isani and others".
was delivered to me by the Military Tribunal of the Zabaik-
kalye - Amur district.

on or about March 20, 1946, and that the original
of the said document may be found in the record office of
the Zabaikalye - Amur Military district.

I do further certify

/s/ Lt. Col. Taranenko
(Signature and rank.)

Tokyo, Japan.

June, 15, 1946.

1999. 53-1 EXHIBIT NO. 2164

證明書

1999

Evidentiary Doc

ソビエト社会主義共和国聯邦軍一員名余陸軍中佐、タラネンコ、グレイハ、茲添附文書一又野原音訳筆写件より抜萃セル一節ハ、一九四六年二月二十日又ハ其頃、ガバイカルーアムール地方軍を裁判所より余ニ交付セラレタルモノナルコト、茲該文書ノ原本ハガバイカルーアムール軍世官記録館内ニ存スベキコトヲ證明ス。

余ハ更ニ.....ヲ證明ス。

(署名階級) 陸軍中佐 タラネンコ

日本 東京

一九四六年六月十五日

No 1

FILE COPY
RETURN TO ROOM 361

一九四五年十月十二日附被告天野 勇(音記)
訊問調書抜萃

1999

私ハ蘇聯ト日本ト向、戦争勃発、日即チ一九四五年八月九日
ニ私ガ才五課(情報部)長古参下ニ官尾頭(音記)ヲ呼ビ
出シ、彼ニ省敬言察及ビ憲兵隊ト連絡ヲ取り、海拉爾市ニ住
居スルモノニシテ、敬言察部、名簿ニ登録サレテキル蘇聯市
民ヲ檢擧シテ、上、特種手段即チ彼等ヲ殺害シ且又敬言察留
置場ニ監禁中蘇聯ノ兵候ヲモ殺害スベキ指令ヲ與ヘト云フ罪
ヲ認メラス。上述ノ指令ヲ尾頭與ヘテ後私ハ設保地ニト出立シテ
シタガ、後ニナツテ、尾頭モ設保地ニ私ノ許ニヤツテ来テ、私ノ指令
ガ履行サレタコト即チ海拉爾市ニ居住シ居居人物ト思ハレタ
ハ蘇聯市民ハ檢擧殺害サレタコトヲ私ニ報告シテシタ。尾頭ハ又
敬言察留置場ニ抑留シテアリタハ蘇聯兵候モ亦殺害サレタ
コトヲ報告シテシタ。

同 一九四五年八月九日貴方ノ命令ヲ幾人ハ蘇聯市民ガ殺

害サレタカ、

答 尾頭モ一九四五年八月九日、檢擧殺害ニ参加シタ、其他、

私部下モ、殺害サレタハ蘇聯市民ノ人数ニ付テハ私ニ何モ報
告セザンデシタ。シカシ私ハ訊問ニ對シ自己ノ考ヲ傳ヘルコトガ出来マス、
即チ敬言察留置場ニ一九四四年ノ末カラ一九四五年七月迄ニ
逮捕サレタハ蘇聯兵候ニ十名ヲ下ラサレモ、ガ收容サレテキルシタ、
私ガ捕縛サレテ後、敬言察部ノ庭ニ穴ヲ見セラレタ、デスガ、ソコ
ニ四十三、死骸ガ埋メテアリマシタ。ソレカラ計算スルト海拉
爾市中デ檢擧殺害サレタモノハ約二十名、ハ蘇聯市民即
チ非戦闘 住民テアツタ、デセウ。

No2

問 貴方ハ何故海拉爾市ニ居住スル蘇聯市民ヲ殺害スルヤウ命令ヲ出シタカ。

答 關東軍司令官ノ命令ニヨリテ警察部ハ毎年蘇聯市民ノ名簿ヲ作成シナケレバナリマセンデシタ。

之ハ蘇聯ト日本ト間ニ戰爭勃発ノ場合ニ備ヘテ作成サレテ居リテモラデス。戰爭当初カラ此等ノ人々ノ殺害サレコトニテウチキリテス此ノ命令ハ警察部ニ依リテ実行サレル筈テアリマシタ。

然レ一九四五年八月九日私ハ赤軍ノ攻撃ニ關聯シテ情況ヲ考慮ニテ目ウ率先ニテ海拉爾市ニ居住シ且ツ警察部ノ名簿ニ注意人物トシテ載ッテ居ル蘇聯市民ヲ檢査殺害スル指令ヲ出シタリテアリマス。且又警察留置場ニ監禁ニテキリテ蘇聯兵候ヲモ殺害スルヤウ指令ヲ出シマシタ。

問 誰ニヨリ蘇聯市民ノ名簿ハ作成サレタカ。

答 蘇聯市民ノ名簿ハ警察ノ特高部及ヒ憲兵隊ヨリ作成セラレテ中タリテアリマス。ソレヲ作成シタ人ノ名前ハ知りマセンガ此ノ仕事ヲ指導シタハ警察特高部長 河上修(音誤)ト憲兵部長「レモウ、ユキオ」テアリマス。

問 一九四五年八月九日、貴方ノ指令テ殺害サレタ蘇聯市民ニ対スル罪狀ハ何カ。

答 一九四五年八月九日、私ノ指令ニヨリテ檢査サレ其後殺害サレタ蘇聯市民ニ対シテハ何等具體的ナ罪狀ハアリマセンデシタ。彼等ハ軍ニ關東軍司令官ノ命令ニ依リ蘇聯ト日本ト間ニ戰爭勃発ノ場合ノ注意人物トシテ名簿ニ登録サレテ居リテ過

No. 4

1999

ギマセン。何故カト云ヒマス。戦争中ハ此等人物ハ日本軍ニ対スル
密復及ビ妨害行為ヲ行フ可能性ガアルト我々ニ考ヘテキタカラテアリ
マス。

原本ニ露西語及ビ日本語、天野勇自筆ノ署名アリ。訊問
ニ立会ヒタル日本語通譯者「ゴルブ」少尉及ビ訊問ヲ行ヒタル
「ザバイカル」方面軍軍事檢察輔佐官法務大尉「スタンナリ
アシ」並ニ「ザバイカル」方面軍「龍巻」本部長主席審査官
「ユスウフ・ザデー」ノ署名アリ。

抜萃ハ正確ナリ

「ザバイカル」方面軍管区軍事裁判所
主席書記官 法務大尉

署名
「フルイリン」

CHARGE OUT SLIP

DATE 13 Dec

EVIDENTIARY DOC. NO. 1999
TRIAL BRIEF _____
EXHIBIT NO. _____
BACKGROUND DOC. NO. _____
FILE NO. _____
PRESS TRANS. _____
U.S.S.D.S. _____

*Extract - affidavit -
Isamu Amano*

*Ev.
2164
In Court*

Signature D. Grilman
Room # 357